

## Kurakaam tsipas kinatarangana Kirak yuw Israelchich kurakaam tsipas kinatarangchina anoo pakich kamanchintspa

¿Chakaja anoo yandarang?

Samuelarinparee yandarangiya. Itaru, izuuru yasamaam pinasakaniya.

¿Chakaama yandarang?

Israelchichpatatin yuwaa Israelchich kurakaam tsipas kinataranllina anoo kuk yasapana átu, yandarangiya.

¿Mayaamaja yandarang?

Israelchichee tputs mangoo p'tseemaam yandarangiya. Apanll iycha kurakarini, tápi átu yandarangiya.

¿Mayaatseeja kamanik?

Israelchich tputs pseertarsin taarangsín, ¿Chakaja Apanllée kuk iyaa tayapstach? tárangusin, tayapstampan ndunnaareeru, tputssha yuwaa waana chinarangana anuritam taaranganaya. Apanll sirú waanaa tiptsiree waneerangitaa, Kanaanshuchpa amikurtarus taarintspa, tárangitaa, ashtaa zapan tputs Kanaanshuchpa amikurtaranganaya. Sheersin, Kanaanshuch tputs tamakpasinaya ashiritam taaranganaya. Yutaritshishee kapung chinaranganaya.

Ashirucha, Apanllsha minshuchee tputs, kung Ortag arachich Israelchichee tputs wanimaam zanganirangiya. Kusarangsín, tputsee pachat, wakaraatstam pachat, mzatseetstam sumaspat tirooranganaya. Israelchichee kapung kiyung yacharanganaya. Minshuch tputs kusta, minshuchtam tputs kusta, uru ashiranganaya.

Israelchichsha punirustarangusin, kiyung kachiyarangsin, Apanllee, Apanllsha uru istarangiya. Tárangana. Tárangusin, Apanllsha uru istarangiya. Israelchichee tputsí minam ipusarangu, kurakaam ínarangiya. Shiysha tputsireetsi tapachindangcha, tárangu, undararee pachamaam tuwizpurtarangiya. 300 masachirini Apanll ashirangiya; uru tiptsiree istarangiya. Itaru ashtaa, tiptsirsha nda itsinsaru Apanllee chinaringanaya.

1. Anpur Israelchich tputs wanasir nda taaranganaya. Yuwari chinarangana anuri payurangana. (Kapitoto 1-2)
2. Yuwamand yutarit taarangaana anumand Apanll arapich tputs zapan wanimaam zanganirangiya. Itaru, Israelchich tputs kapung kiyung kachiyarangsin, Apanllee yusur mangoonarangsin, Apanllsha tputsee 12 urkareem zanganirangu, yusur zapish misha zangan, zangan ashirangiya, Israelchichee istamaama. Apanll ashishtar ashku, 300 mashach tushiyrangiya. (Kapitoto 3-16)
3. Anumunsha, Israelchichshitisin yusur tsimbun kizpur yutarit chinarangusin, yusur yutaritshish tushiyrangiya. (Kapitoto 17-21)

Ashiriya, wapparee Kurakaa tsipas kinatarana anoo kuku kamaneena.

## Kurakaam tsipas kinatarangana Israelchichi

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Apanll wasundurur  
Bokimap naatarangu anootsi*

<sup>1</sup> Apanll wasundururee kamachtayaru, Guilgaalamand tsap káyananllu, Bokimapsha Israelchichee kamankatu naatarangiya. Anushsha Apanll wasundurur kuseeramchu, Nuw siyaa Ijptosh tsap tashitungarangina. Ashiri yuwaa sirútama siyaam tsap panachima tárangi, anoo na tatsamchima. <sup>2</sup> Itaru, siy anshuchpa tputs tsiyat-intspa. Yuwaa muchimaam wayarangaana anootstam pá-tangantsa, táranginawa. Itaru, siysa anoo ¿tamarangsa? Yuwaa nuw siyaa kamachtarangi anoo nda payuranga. <sup>3</sup> Ashirucha, na in siyaa istacheezi. Anshuch tputs siyaa uru yutarit ínachapantsa. Mishat, waashchee apanllput-sirini siysa tachitarus taatssa. Ndusha mapiyrush taatssa, <sup>4-6</sup> ántaru, Apanll wasundurur tsiyatssee iwatsparamchu, Israelchichsha tputs anoo tsiyatsis mazarangusin, kapung tanuranganaya. Ashirucha, anootssha tsap yásamaranganaya Bokima atusina. Anshutam Apanllee ungirtamaam wayaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Israelchichee waneerangu anootsi.

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Josueyarinee tsipayaru, waanshutari watsapun mapurangaana anootsi*

<sup>7</sup> Josueyarini kchitama ichingarusin kurakawtamsin, misha Israelchich tputs ashparitin Apanllee kuk zumamshee Apanllee wanasirimshirini yuwaa Israelchichee tputs istarangu anoo payuranganaya.

<sup>8</sup> Josueyarini tsiparangu, 110 masachirini tatsamoochu. <sup>9</sup> Waanpeetam watsapuni Josueyarinee mapuranganaya. Watsapun sur Timnat-seraj anush wayaranganaya, yapeem zar charapungaratu puku ambi tsap sura Gasa yásamarangana anshu. <sup>10</sup> Wachinawshitisin Israelchich tputs yuw Josueypa ipuntarana anshitisin tsiparangitamsinanaya. Ashirucha, yuw mang kaneesichsha nlluranur nllurtarangana anshitisin nda

yasaranganaya Apanlee zuramapaneetsi. Mishat, nduntam yasarananaya yuwaa Apanll Israelchichee istarangu anootsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Josueyarini tsipayaru waanshutari watsapun mapurangana anootsi.

*Ashiriya, na minootssha kamanchinllpa yuwaa Israelchich Apanlee ungirtamaam kasaranganana anootsi*

<sup>11-13</sup> Israelchich tputs Apanlee ungirtamaam kasaranganaya yuwaa sirútama zitaminarini ungirtaranganana anootsi. Yuwaatsitam waanaatsi Ijiptosh tsap ishitungarangu, anootstaa kasayarusin, minootssha apanllputs yuwaa anshuchiri tputs ungirtakana anootssha uwshtisin ungirtarangitamanaya, yuwaatssha tputs patumbich tinayarusin ungirtakana anootssha. In watacha Apanlliya, táranganaya. Anoo patumbchee sur Baalaa, misha sur Astartee anootseewsha ungirtaranganaya. Anoo ashirangsin, kapung yutaritshishish pshturanganaya. Anumandsha Apanll kapung tsiyanturangiya. <sup>14</sup> Ashirucha, Apanll kapung tsiyantayaru, Watsta. Waani undarar pshtuyaru, pachanll. Maachiritawaatstam waani yachinllinaya. Mishat, waani taarashee undarar tayutaritchiya. Waamun nda pakchiyam taxaramaam waritachinllinaya, Apanll wasundurur tárangiya.

<sup>15</sup> Ashirucha, waratamaam shitungatssin, Apanllsha anoo tputs nda kis naparangiya. Ichingarusin Israelchich yutarit shitungarangiya. Apanll waana kamanirangu anuritam tatsamoorangiya. Ashirangu, anootsshat Israelchich parangusin, kizpur kapung mang' mantsaranganaya. <sup>16</sup> Apanllshat, waana yuwaa kiyung kachiykana anoo parangu, minum kurak wayarangiya tapachindamaama Israelchicheetsi.

<sup>17</sup> Itaru ashirangitaa, uwshtisin anoo kurakaa kuk nda payuranganaya. Apanlleetstam kuk nduntam payuranganaya. Sirútama zitaminarini Apanllee kuk payurangitaatssin, kamachtamarineetstam tuminurangtaatssin, itaru uwshtisin nllurnur anoo kapeetaranganaya. Apanllputseetsimsha ungirtaranganaya; Apanllee kuk nda tuminaranganaya.

<sup>18</sup> Itaru, Apanllsha waana kurakaam wayarangu, anoom istarangiya. An kurak kchitama Apanll Israelchichee tapachindatariya undarar anshuchee kiyung nda yachamaama, watam kizpur nayniranguwa. Yuwaa kiyung kachiykana anoo parangu istarangiya. <sup>19</sup> Itaru ashirangitaa, kurak yuw ksutamapan taarangu an tsiparamchu, yusursha Israelchich yutaritshishee chinaranganaya. Taárash aranginasha waparimand kasiru yutarit taaranganaya. Zapan apanllputseetstam ungirtaranganaya. Taarshee sirapchee kasamaam nda zandaranganaya, yuwaa mantsir ashkana anootsi.

<sup>20</sup> Ashirucha, Apanllsha Israelchichee: Siy nuwaa kuki nda payuranga. Yuwaa sirútama kamachtarangi anoo kapeetaranga. <sup>21</sup> Anumand naturitana Kanaanshuchee tputs kapeetcheezi, yuwaa Josueyarini kasarangu anootsi, tárangiya. <sup>22</sup> Táyaru, Na nuwsha anoo tsapurunas ksutchima. ¿Tamapari Israelchich nuwaa kuki payuchinllinaya? Sirútama zitaminarni tamarangpasinaya ashtachinllinaya; izuuru nuwaa kuki payuchinllinaya, Apanll tárangiya.

<sup>23</sup> Ashirucha, Apanll Kanaanshuchee nda kapeetarangiya, yuwaa tsap Josueyarini kapeetamaam xapoorangu anootsi. Itaru, Apanllsha waana zandeeru, anoo tsapu waani taachpa tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Israelchich tputs Apanllee kuk kapeetarangana anootsi.

## 4

*Deboraa misha Balakaa na kamanchinllpa*

<sup>1</sup> Ehudarini tsiparamchu, anamunsha iwaz yusur Israelchich tputs yutaritshishish tachitaranganaya. Apanlleetstam kuk kapeetaranganaya.

<sup>2</sup> Ashirucha, Apanll kasarangiya. Waani kurak Jabin yuw Kanaanshuchee tsap ksutku an kiyung yachachinllinaya, Apanll tárangiya. An Jabin sundarumuncha urkari. Anuritam sur Sisaramuncha tsap sur Arosetgoyimash taarangiya. <sup>3</sup> Ansha kurak Jabin kapaachoo pshiyrrshini 900 payurangiya. Anpat Israelchichee kiyung yacharangiya. Washunand tsimbun chungu masach Israelchich tputs kiyung kachiyaranganaya. Apanllee kuk kapeetarangitaatssin waantatamsin, Apara, istangandama, táranganaya. <sup>4</sup> Anpur zar Debora kurak Israelchicheem taarangiya. An Debora wazaranll sur Lapidotarini taarangiya.

<sup>5</sup> An kurak uxinash kuyan waru tamapari ashiru anush puch uru kis kuxinxinaw ashtariya. Efrayinash tsap machimun uxinash taarangiya. Yakat Rama misha yakat Betela ashiru, anush apusash uxinasheem warangiya. Ashirucha, anoo parangusin, Israelchichsha amb naayarusin, tsiyatssee yartaranaya. <sup>6</sup> Minushsha zar Balakarineetsi\* Debor kuruzurangiya tsiyatpi átu. Balakaa Abinowamarincha wipaya, watsapunsha Kedes anush taarangiya. Ansha tputs Neftaliychichimuncha. Anootsha Debor tsiyatku, Shiyaa Apanll kamachtakiya tputsee tushaneemaama. Mach Taborshu tushaneengcha. 10 mil tputsi Neftaliychich, misha Sabulónchichitamta washunandari tushaneengcha, tárangiya Debora. <sup>7</sup> Itaru, ambinasha sundar urkar wasundururee

\* 4:6 Utaáshuccheema 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

kamachtakachu, Siyaa pachamaam zapan kuschinllinaya. Mishat, kapaachtam pshiyershini zapantam kuschiya. Itaru, siysa anoo punirintspa. Siyaamana Apanll wiz-purirnee panachiya. Siyaam tuwasineekpaz ashtachiya, Debora Balakaa tárangiya.

<sup>8</sup> Balaksha: Waritacha naamaama. Itaru, shaanpata ipuneeruni. Wandaya shiy naamaam pinasakush, nuwsha nuwaanitana naamaam pinasaktana, Balaksha tárangiya.

<sup>9</sup> Ashiri Deborsa: Ayu, nuwapapari ipuneeruch naachchi. Itaru, shiyaa pakich yasamaam kamankina yuwaa Apanll Sisaraa kasicheeja, tárangu, Kizamaripari kasichiya, tárangu, anootsi Debora tárangiya. Táyarandsin, Balakpat naataranganaya Kedesap tsapu. <sup>10</sup> Anush kusaranganaya, yuwash sundar washunand 10 mil shaniyarangana anshu. Ashpisiin ashpatam Sabulónchichimucha misha ashpatam Neftaliychichimuna.

<sup>11</sup> Itaru, Kenchichimuncha Móysisarini ungsiri, Itaru, minushsha zar watsta átu shitungarangiya yuwash taarangu anootsi. Sheeranllu, naatarangiya tsap sur Kedes kayumanashta anush taarangiya watsapun Sinayimshu.

<sup>12</sup> Ashiriya, Sisarsha k'kuzee kamanirangu, anoo Balaksha Abinowamarini wip mazinarangu, machimun karuwarangiya sura Taboramuna.

<sup>13</sup> Sisarsha wasundurur zapan tushaneerangu, marcharanganaya. Kapaachurintam pshiyershini 900 payuranganaya. Ashirucha, aship payurangusin, Aroset-goyima anumand káyashinusin, marachatarandsin, Kisunash tsap kusaranganaya. <sup>14</sup> Ashiriya, Deborsa kurak Balakaa: Natunaa shiyshat sundarurish machingi. Uru naakchush, shiyaam Apanll istachparee. Na in zar shiyaam wanasiritaa Apanll tuyamandachiya, Debora Balakaa tárangiya.

<sup>15</sup> Balaksha: Ayu, táyananllu, wasundurur chung

mil machtarangiya. Machimand Taboramand karuweerandsin, naarsin, apussha chamayangarangusin, warataranganaya. Apanllsha Sisarshuchee wasundurur tamiroosinlltarangiya. Kapaachush pshiyrrshini naaku, anootstam tamiroosinlltarangiya. Ashirucha, waanpatatamsin pachakaktangat ashiranganaya. Sisarshuchee Balaksha wasundurur napatarach ashiranganaya. Anoo Sisarsha parangu, kapaachurimuni pshiyrrshini karuwaranllu, watspatarisha iripurangiya. <sup>16</sup> Balakshitisin wasundurur tachitaranganaya sundarootsitam, misha kapaachimun pshiyrrshini naakana anootstam, k'chirpungpat kayungata, kayungata shitangat ashiranganaya. Kiyung yacharanganaya. Anpur zar ichingarusin Sisarshuch wasundurur tsiparanganaya. Nda minumtiyam kamungarangiya.

<sup>17</sup> Sisarsha suwayaranllu, Jaelapsha pang' Eberap wizanll kusarangiya, watam sirútama Jaelaa wazaranll wamkurimun uwaa Eberaatsi. <sup>18</sup> Ashirucha, anootssha ambinnaa kiz parangu, Naani ningeema. Punirinllpa. Nuw shiyaa pishuchinllpa pangishi, tárangu, pishurangiya yuwash nda tputs pakana anshu. <sup>19</sup> Sisarsha kizaa: Nuwaam kungurish pananda. Waachima, tárangu, kizsha ayu táyaru, wakaraa mimir tipayaru panarangiya. Waaramchu, yusur wapitam tapishurangiya. <sup>20</sup> Sisarsha kizaa: Shiynaa pangusinung washitungash ksutataw shingcha. Tputs nllitarit kuskachu, shiyaa, ¿Chak nish wantsush pangishish taara? tákchu, shiysha: Nish wanindaja, tángcha, tárangiya Sisara.

<sup>21</sup> Táyaranllu, Sisar wapitam pangusish pshtuyaru, kanuskamchu, anshurisha kizpur maarangiya. Maaramchu anush kizsha martich, misha yasin taxumtam aship yáyaru, yuwash maaru anush apinlliri natu, maachkiree yasinpa tutsatseeru martichpasha taa ashirangu, yasin-



sha muchoo tshutarangiya; tsapuptari tstsarangiya. Amb sheeru, Sisararinee pacharangiya.

<sup>22</sup> Balakarinsa amb kuseeru, nachungakatan ashirangiya Sisarariningazi. Anootsha Jael parangu, Nuw shiyaam yámandachinllpa yuwangaz nachungakish anootsi, tárangu, Balakaa pangush yapshturangiya. Anush uwsha Sisaraa parangiya. Muchush yasinpat ttsam tsapuptari tshutaru tamuru parangiya.

<sup>23</sup> Ashirucha anumunsha, Apanll kurakaa Jabina, Kanaanshucree urkar, kapung tpazarangiya.

<sup>24</sup> Israelchichshitisin Jabinaa kapung kiyung yacharangusin, izuuru wipunashpatari kachingaranganaya. Apanll kizpur Israelchicree ksutarangiya. Ashirucha, waamaritin kasiranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Debora kurak Balakapat ipuneersin Sisaraa wasundururpatari ashpari chinrangana anootsi.

## 5

*Ashiriya, na yuwaatsha Debora misha Balakaa Apanllee yaseerangana anootsha kamanchintspa*

<sup>1</sup> Debora, misha Balakaa anpur Apanllee yaseeksin, ántar ashiranganaya.

<sup>2</sup> Apaa, wapparee, tángtsa.

Nish Israelchich tputs zapan tapazeem taariya.

Pza, kundararpatini warateeni, táranguri,

waanaatsi watsipun nda pachindarangsin, Ayu, tárangana.

Ashirucha Apaa, wapparee, ashparitini atiniya.

<sup>3</sup> Kurakis mazinantsa.

Mishat, ksutamapanitamtis mazinangtamtsa.

Nuw yaseekina Apanlle zurmapaneetsi;  
 nuw yaseekina Apanlleetsi,  
 yuwaa Israelchichee tapachindarangu anootsi.

<sup>4-5</sup> Ashirucha, shiy Apaa, iyaa imachirangush,  
 machip tsap Edomap wizpurireetsish  
 tuyamandarangush,  
 tsap kizpur mundaztarangiya.

Mishat, machtatam kanindtam kizpur ishipurangita-  
 mta.

Ashkachu anush, msassa, misha sinatam tsapush  
 kizpur pantsatarangiya.

Ashirangush, machsha sur Sinayi mundaztarangita-  
 mta.

Apaa, shiyamun wizpurirish ashiranganaya.

<sup>6-7</sup> Sirútama tputs sur Samagar taarangiya.

Anatarini wipa yuwapur Jaelarini taarangu anpur  
 zar

ichingarusin ngootsish naamaam pinasamuna.

Chapungsha ngoots shunllip naataranaya.

Mishat, tarawzupantam tarawzutamaam  
 pinasaranganaya.

Ashirucha, nuwsha Debori Israeela tapachindamaam  
 kizpur chinarangina.

Kiz wipaa ksutku tamatarpari ashtapi tárangina.

<sup>8</sup> Apaa, shiy iyaa pachamaam kamachtarangush,  
 yuwamand iy apanllputsee ungirtarangini anumand  
 Iyaatssha zapan pacharanganaya.

Sundar 40 mil taarangtaa,  
 itaru waratamaam pinasaranginiya.

Watam k'chirpungurini nduniwa.

Kizpur kiyung kachiyaranganiya.

<sup>9</sup> Itaru, na in shiyaa Apaa, wapparee atiniya.

Kurakamuntam Israelchichimun mangini ksakaniya.  
Yuwamand watsipunoo nda pachindarangsini,  
tapazip kuruzaranguri, kis naatarangana anumanda.

<sup>10-11</sup> Ashiri yuwamand ashirangani anumand ichingarus Israelchichis taakis anis,  
pukiritamtis, misha kurikpantamtis Apanlle ungirtayani,  
yuwamand iyaa Israelchicheetsini tapachindarangu anumanda.

Ngusambpa tsireej tsireej tángtsa.  
Apanll iyamari kasimaam istarangiya, tángtsa.

<sup>12</sup> Israelchichsha tputs táranganaya.  
Natu Deboraa, támangi, chiyzangi.  
Yaseengi minum yaseessshi Apanlleetsi,  
Balakaa Abinowamarinee wipaa, shiysha natu chiyzangi.  
Sheerush, tputsirish putamaw machingi,  
táranganaya.

<sup>13</sup> Israelchich tputs ichingarusin karuwaranganaya waratamaama.

Yuwapa iy kizpurtanicha tárangana anpata.  
Ashiritam, Israelchichsha tputs shaniyaranganaya,  
yuwanandari Apanll ipusarangu annandari chiyzartaranganaya waratamaama undararpata.

<sup>14</sup> Efrayinchich tputs ashpatam wazawash karuwaranganaya.

Anumunsha Benjaminchichsha wasundurur zapan-tamsin tachitaranganaya.

Makirchichsha kurakaw karuwarangtamsinaya.

Mishat, Sabulónchich kupeernuw Deboraam kusutarangana, ántamsina.

<sup>15-16</sup> Mishat, Isaakarsha urkar Deborpa ipunaranganaya.

Isaakarsha Balakaam istarangiya.

Uwsha Balakamun ush tachitarangitamta wazawap karuwamaama.

Itaru, Rubenchichsha opeejaatsimari ksutamaam chinaranganaya;

nda tapazip naamaam zandaranganaya.

<sup>17</sup> Minchichshitisin tputs Ortagumun wing arachich Galaadash tsap taarangtamsinaya.

Danarini, misha Aserarini ashpsin patusish kusutaranganaya ichingaroo boti.

<sup>18</sup> Itaru, Sabulónchichsha, misha Neftaliychichi anshasin

nda watsipunu pachindaranganaya.

Mapiyrsin pachamap naataranganaya pachakaatssina.

<sup>19</sup> Ashiriya, kurakshitisin Tanakshuch káyashinusin, kung Meguidush sur naattusin, anumunsha Kanaan-shuchsha

kurakaw kusarangtamsinaya.

Pachani táyarandsina.

Itaru, yuwaa amb ashchinipa tárangana anoo

nda minumtiyam tatsamooranganaya.

<sup>20</sup> Yuwapur waratarangani anpur

íwarpichtam kaninpich tsangach

Aparich wizpur kapung an tuwasineerangiya,

waratkachuni Sisaraa iyamari kasimaama.

<sup>21</sup> Sirútama, yuwapur Sisarpat warataranguni,

iyamari tachiteeranlluni, pachakatanuni,  
Kisunapsha tsap kusatan ashiranguni,  
Ichingaru ashpartaa kundarareetsini kachin-  
garanganiya.

Uru arangitamanasha nuw Debori sundaruripti  
marchakuri, Apanllpa wizpur kasichima, nuw  
tárangee.

<sup>22</sup> Sisarsha kapaachurini zapan shitungeeshinusin,  
shurangakatunusin, waxizup kapung kimarangiya.

<sup>23</sup> Ashiritaa, Meroshuchsha tputs Sisaraa nda  
tuxararanganaya.

Ashirucha, Apanll wasundurur,  
Nuw Merosshuchee tputs wanichima,  
yuwamand nda pakchiyam Israelchichpatatin ista-  
maam zandarangana anumanda, tárangeiya.

<sup>24</sup> Jaela Eberaa wizanll,  
¿tamaru shiyaam Apanll istaranga?  
Shiyamari kasiksha.

Ichingaroo kizaptatis yuwaptatis washunand taakis  
anpatatis ichingaroo shiyamari kasiksha.

<sup>25</sup> Sisar shiyash kusarangu,  
Kungurish pananda waapi, tárangu,  
shiysha wakar mimir ksaneeyarush panarangsha.  
Sisarsha anoo kis waarangiya.

Sheeru, kanuskamchu, maashipsha naayaru, kis  
maarangiya.

<sup>26</sup> Maaramchu, anush shiysha, izari Jael, yasin tax-  
umtam kuwish mbazinungach yáyarush,  
martichootssha mbutsanungach yáyarush,  
anpa apinll naateerush, maachkiree taa ashirangush,  
yasinsha taxumtam tsapuptari tshutaru  
tstsarangiya.

<sup>27</sup> Ashirangush, Sisarsha tsipakchu, tum tum tum  
ashishtaramach ashirangiya.

Shaanshu kutsish tamuramchu kasarangsha.

<sup>28</sup> Sisarsha wanir pangusinung washitungash kizpur  
mangu mantsaku,

napanapaw ngootsip ashirangu,

Ipari ¿tamanlleeja? Mishat, ¿kapaachutam tapazpan  
tamanlleeja? átu,

mangu kizpur mantsarangu,

anoo muchchursha parangu,

<sup>29</sup> Mangish mantsarinllpa.

¿Ndusha waamaritin, <sup>30</sup> kasirangusin,

sundaroom kizaa panakana?

Mishat, ¿ndusha kamisaatstam wanasirimshee Sis-  
araam panakana?

Mishat, ¿paneerootstam wayarpunish kapchamaam  
panakana?

Ashkupsinaya, kureeranaya, Sisar wanir muchchur  
tárangeiya.

<sup>31</sup> Ashiriya, Debora misha Balakaa ashpisin Apanllee  
yaseeksin,

Apaa, shiy ¿tamaru iyaam istarangsha?

Shiyapat wizpurirish kundarareetsini ashpari kachin-  
garanganiya.

Kundarareetsish Apaa, ashparit kchingangcha.

Itaru, na Apaa, yuwamarisha shiyamun mang'  
tatkana anumarishtisin

waani taachinllinaya, zar wachamuree tamarupa  
tuwasinitariya.

Ashirusin tuwasineersin taachinllinaya,

Debora misha Balakaa ashirusin Apanllée yaseeksin ántar ashiranganaya.

Anumunsha yuwamun waratarangana anumun iwaz, ipunpunar chungarani (40) masach ashchiri tsap wanasirsha taaranganaya.

Ashiriya, na yuwaa Israelchich Apanllpa wizpur undararee kachingarangana anoo kamaneena.

## 6

*Ashiriya, na yuwaatssha Apanll Jedeyonaa ipusarangu anootssha kamanchinllpa*

<sup>1</sup> Israelchich anumun iwaz yusur yutaritshishee chinaranganaya. Apanllée kuk kapeetaranganaya. Anumandsha Apanll tsiyantayaru, Waani Madiyanshuch tputs kiyung yachaksin taachinllinaya. Ichingaru arangich kuwiz tsimbun matayaru (7) masach kiyung kachiykusin taachinllinpa, Apanll Israelchichee tárangiya. <sup>2</sup> Ashirucha, Madiyanshuchsha Israelchichee kiyung yachakchusin, suwaranganaya. Machipsha, misha wachushtam pshtuyarusin, tapishuranganaya. <sup>3</sup> Ashiriya, Israelchichee tátsumimar Madiyanshuch pakchusin, ashpari ichingtaranaya. Mishat, Amalekshuchtam, mishat yapchitam zar yaku ambchitamsin tputs kuseersin, ichingarusin kiyung yacharanganaya Israelchicheetsi. <sup>4-6</sup> Ashpisiin an tputs pshturanganaya Israelchichish watsapuni. Anush kuseersin, mzatseewaatstam tayutaritaranganaya. Mishat, chinuwaatstam opeejarineetstam, misha wakararneetstam, misha burrootstam ashpartaa ichingaranganaya. Nda minumtiyam amuyaam kasaranganaya. Zapan kusataranganaya kameechumuna. Kameechoo táchimaam nda wanindamuna. Aship mzatsish pchich taataru aship kameechumun

kuxinarusin kusaranganaya. Aship kusarangsin, Israelchichee kiyung yachayarananaya. Anpuritam zar, tsap Gasash ashiritam kiyung kachiyaranganaya. <sup>7</sup> Ashirangsin, Israelchich Apanllee tsiyataranganaya. Apara, shiysha iyaa ashpartaatssini tapachindangcha, yuwaa Madiyanshuch iyaa kiyung yachakana anootsi, táranganaya. <sup>8</sup> Apanllsha minum tputs ipuseeru, zanganirangiya tapachindamaama. Apanll ipusamarni kamanku, Yuw siyaa ljiptosh tsap kiyung kachiykus tapachindarangu antam, ningeem siyap zanganirangiya, nuwaa tárangiya. <sup>9</sup> Nda siyaatsimari yuwaa ljiptosh kiyung kachiykis nda anootsimari tapachindarangiya. Minpichcheewa tsap yuwawaa kiyung kachiykana anoowaatstam tapachindarangiya. Mishat, yuwaa Apanllee kuk payukana anuwa istarangiya. Yuwaatsshitisin nda waanaatsi kuk payuku anootsshitisin tpachingayaru, watsapunee yuwaamsha waanaatsi kuk payukana anoomsha panarangiya watsapuneema, Apanll ipusamarni kamanku tárangiya. <sup>10</sup> Apanllsha, Nuw kuki itsinsampancha. Nuw siyaa apanllputsee yuwaa Amorrewshuch ungirtakana anoo siysa ungirtarintspa, táranguri, itaru siysa nuwaa kuki nda payuranga. Izuuru kapeetaranga, Apanll Israelchichee tárangiya. <sup>11</sup> Anumunsha Apanll wasundurur kuseeru, Ofrash tsap yasinash puch kuxinarangiya, yuwash Jowasarini kuxinku anshu. Jowasarini Abiyeserchichimuncha. Jowasarini Jedeyon\* wipamuncha. Ashirucha, yuwash kizarunaa tiringeersin, wakungarimarisha vinoom yátarana anush Jedeyonsha tirikurineetsi tapusku, kuxinxinaw ashirangiya, Madiyanshuch parundama átu. <sup>12</sup> Anushsha Apanllsha wasundurur Jedeyonaa yakarangu,

---

\* 6:11 Utaáshucheema. 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.



Shiy Jedeyonaa, kizpurtishcha. Shiyamari tputsee kasichsha, watam Apanll shiyaa kizpur ksutkuwa,\* Apanll wasundurur Jedeyonaa tárangiya.

<sup>13</sup> Anoo Jedeyonaa mazarangu, Xamachi, ichée. Na shiysha mazinanganlla; Ashiriya, ¿tamasha Apanll iyaa ksutka? Ashiri ¿na in kiyung kachiykini anoo nda istaka? misha ¿tamasha nda wizpurir yámandaka? ¿Sirú Ijptosh tamarangpari nda ashka? ¿Tamarina sirútama iy zitaminarni kamanirangsin, Apanllée wanasirimshirini parangtanicha? táranganaya. Ashiriya, na in Apanll iyaa watstamariparee kasarangiya. Waani Madiyanshuch kiyung yachaksin taachinllinpa tárangparee, tárangiya Jedeyonaa Apanllée wasundururi.

<sup>14</sup> Apanllsha wasundurur Jedeyonaa napeeru, Nduni shiypari Israelchichee tapachindachsha yuwaa Madiyanshuch kiyung yachakana anootsiya, watam shiy kizpurshawa. Shiynaa nuwamun mangish tatungandama. Nuw shiyaam istachinllpa, Apanll wasundurur Jedeyonaa tárangiya.

<sup>15</sup> Jedeyonsha Apanllée: Itaru, Apaa, nuw ¿tamayreezi Israelchichee tapachindaychee? Watam nuwachich tputs wanindaja; pakchimani taariniya. Itaru, Manaseschich tputs zapansincha. Mishat, nuw ichingarumand maachir-iti tsapushtana.\* ¿Antaati nuw kizpureezi? tárangiya Jedeyonaa.

<sup>16</sup> Apanllsha: Na mazinancha. Shiy ichingaroo kapeetamaam waritaksha. Nuwapa wizpuriri nuw shiyaam istachinllpa. Minumtaatspaz tputs kapeetkachush ash-tachsha. Ichingu Madiyanshuchee shiyamari kasichsha, Apanll Jedeyonaa tárangiya.

\* 6:12 Lukasa 1.28 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.  
Romshucheema 9.10-13 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

\* 6:15

<sup>17</sup> Ashiriya, Jedeyonsha Apanllee wasundurur: Nuwamaritaya, Apanllpa wizpur kasichuri, ashiriya shiysha nuwaam Apanllee wizpur yámandangandama zurampatarta nuwaama, watam nuwaa átshawa. <sup>18</sup> Musá kanapinllpa. Nuwash ktungangimasi; xamachi. Nuwma maachi yátama shiyaam mbutamaama, átu, Apanllsha wasundurur: Ayu, neetsiri shiyaam kutachinllpa, tárangiya.

<sup>19</sup> Táyanllu, Jedeyon pangup naayaru, anush kusarangu, minum kaapar pacharangiya. Mishat, chung kil tirik wasipuraa pangaam ísimaam yarangiya yuwamash nda tputaru anumashi. Anumunsha, wanutsee tsumbush pshtarangiya. Sheeru, wakungureetsha ngusambash zawarangiya. Aship an yushindarangiya Apanlleema. <sup>20</sup> Anoo Apanllsha wasundurur: Natu in wanuts patumbchimun wayangi; pangatam wayangi. Sheerush, anumun iwaz wakungursha tuchumungi, tárangiya. <sup>21</sup> Sheeru, anumunsha Apanllsha wasundurur tushuwshishpa 5 wanutsee, misha pangaatsitam tu ashirangu, anuritam patumbichsha kurarangiya. Ichingaru muchirangiya wanutseetsi misha pangatamta. Ashirangu, anumun Apanllsha wasundurur tsipta ashirangiya. <sup>22</sup> Ashkachu, anoo Jedeyonsha paru, ¿Tamaru Apanll wizpur ashka? tárangu, kapung punirangu, Aay, tárangiya. Anush tsiyatku, Aaaa, tsipakchima, watam shiyaptari sundarurish tasaseeruni, tsiyataranganiwa, Jedeyon Apanllee tárangiya.

<sup>23</sup> Itaru, Apanllsha: Watsta; punirinllpa. ¿Tamareeja shiy tsipachish? Itaru, nuw shiyaam wanasirimash panati aturi, kusarangina, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

<sup>24</sup> Ashirucha, sheeru, anshuri Jedeyon Apanlleem muchimaam wayarangiya. Yuwash muchku anootsha

Apanll wanasirimshirini átu yásamarangiya. Yuw Jedeyonarini Apanlleem muchimaam wayarangu an na wandari taariya Abiyeserash tsapu.

<sup>25</sup> Anuritam psaan Apanll Jedeyonaa: Aparpish wakararni napashini yuw masachirini arangich kuwiz tsimbun matayaru taaru anu. Itaru, yuw napkush wanasiri wanuts kapungu an yamancha. Sheerush, yuw Baalaam ungirtamaam aparish wayarana anoo toropat pshiyreerush, izuuru kpitangcha. Mishat, yasinatam apanllputs Asera anootstam kpitangtamcha. <sup>26</sup> Sheerush, anumun shiysha nuwaam muchimaam wayangcha. Patumbich yáyrush, wanasir kayateerush, anumun nuwaa ungirtangcha. Anumunshat, wakararish yáyarush, yuwapat yasin apanllputsee kapeetarangish sur Aseraatsi anpat yasin wayayrush muchincha, Jedeyonaa Apanll tárangiya.

<sup>27</sup> Ashiriya, anuritam psaan Jedeyon chiyzayaru, wasundururee chung yamayanllu, naatarangiya. Yuwartatam Apanll kamachtarangu anuritam tuminurangiya. Itaru, nda kaschir patatamaam zandarangiya. Maachiritawaatstam, wapareetstam, misha tputseetstam yuwapa taakana anpatatin punirangiya. <sup>28</sup> Putamsha puturi tputs yuw anshuchiri taakana anshatssin yuwaa Baalaam muchkana anoo kapeetam paranganaya. Mishat, anshuritam yasin apanllputsish xiyarangu anootstam kapeetamatam paranganaya. <sup>29</sup> Anootssha parangusin, waanpatatin masharanganaya; ¿Nee chakaja ashtar? táranganaya. Zapan mashta, mashta ashishtar ashirangsin, zapish yasaranganaya. Jowastanda wip Jedeyon sheeru, táranganaya. <sup>30</sup> Tárangusin, Jowasarineetssha: Natu iparish yamashini. Naturi pachachinipa. ¿Mayaamsha yuwaa Baalaam muchimaam wayarangini anoo, misha

yasinatam anush xiyarangu anootsitam kapeetaranguwa? táranganaya Jowasarineetsi.

<sup>31</sup> Tárangusin, anoo Jowasarinshitini: Itaru, na maz-inangantsa. ¿Antaatiya siy tapachindamaam Baalaam waritakis? ¿Baalpari iyaa tapachindachiya siy átis? Yuw tputs Baalaam tapachindamaam chinaku an tsipamaam waritakcha ndatuma zar taraseeru. Ashiriya, Baal Apanlliya ¿tamasha nda tapachindaka yuwaa Jedeyon kapeetarangu anootsee? Jowasarini tputsee tárangiya.

<sup>32</sup> Yuwash ashirangu anush Jedeyonaa misha suru yásamaranganaya Jerobaala atusina, watam Jowasarini tamapari Baal Apanlliya ashiru waanaatsi tapachindachiya, yuwaa waanaatsi ungirtashini Jedeyon kapeetarangu anootsiya, táranganaya.

<sup>33</sup> Ashirangu, anumandsha Madiyanshuch, mishat Amalekshuch, mishat yapich zar yaku ambchitamsin washunand shaniyeersin naataranganaya. Kungoo Ortagoon kiteerandsin, Israelchichish tsap washunand shaniyaranganaya. <sup>34</sup> Ashiriya, Jedeyonaa Apanll wasundurur kizpur ksutarangu, uwsha Jedeyon kaaparash wits yá-yaru, kapung puu puu tárangiya tputsee ashpari tushaneemaama Abiyesershucheetsi. <sup>35</sup> Sheeru, tputsetstam zanganirangiya tsiyatssee kamanimaama. Uwsha tputs tsiyatssee kamanirangiya Manasesshucheetsi. Uwshtisin ashparitin shaniyaranganaya. Minootssha tputs zanganirangitamta minupsha kamanimaama. Uwsha kamanirangitamta Aserarinchicheetsi, misha Sabulónarinchicheetsi, misha Neftaliyarinchicheetsi. Ashpisin an washunandarisha shaniyaranganaya.

<sup>36</sup> Jedeyonsha Apanllee: Ashiriya, ¿kamapari shiy nuwaa istacheesha? Shiyapa wizpurirish nuw Israelchichee tapachindacheena. Shiyapa ichtaru tsiyatarangani anuritanaariya chinakush, nuwaam

kamapari shaanaatsi wizpurirish yámandachsha. <sup>37</sup> Ashiriya, nuw opeejaa pur punll ashiru anoo wayachima yuwash tirikoo turambateersin ipuskana anshu. ¿Tamapari pusha puturi napkaturi, in opeej pur kachachtam kungupa pangchina? Wishchipsha tsapush ashchiri puz taturpiru anoo pangchina, Pakchuri, ashiriya, Zurakcha, táchima. Israelchichee tapachindachpachee Apanllpa wizpuriya, táchima, Jedeyon tárangiya.

<sup>38</sup> Jedeyon yapiritam shingi tárangu anuritam tatsamoorangiya Apanlli. Ashiri, putam puturisha Jedeyon chiyzayanlllu, naatarangiya. Anushsha opeejaa pur yá-yaru, napku, kizpur kachach parangiya. Uwsha anoo yurupshirangu kung chkur ashirangu, minum mangaw tatsitarangiya. <sup>39</sup> Anumunsha yusur, Jedeyon Apanllee: Na yusur minumarisha kamachtamaam zandkina shiyaatsi. Itaru, yuwaa áti anoo tsiyantarinllpa. Na nimun opeejaa pur izuuru puzangcha. Sheerush, wishchipsha timburanlliz ashchiri izuuru kachachtangcha, Jedeyon Apanllee tárangiya. <sup>40</sup> Apanllsha anuritam psaan tatsamoorangiya. Putam puturi yusur napku, opeej pur ashchiri kizpur puz ashirangiya. Itaru, wishchipsha ashchiri kizpur kachachtarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Jedeyonaam waanaatsi wizpur wanasiritaatsiri yámandarangu anootsi.

## 7

*Ashiriya, na minootssha kamanchintspa yuwaa Jedeyon Madiyanshuchpa waratarangana anootsi*

<sup>1</sup> Ashiriya, Jedeyon yuw Jerobaala atusin yásamarangana an wasundurur ichingarusin psaan tarasitaranllu chiyzartaranganaya. Sheerandsin,

naataranganaya tsangamaama. Tsap Harodshu anushsha kusaranganaya, Madiyanshuchshitisin anumand yap zar puku ambiyam tashtap wazawash shaniyaranganaya Morey kayumanashta yuw Jedeyon shaniyarangana anu. <sup>2</sup> Apanllsha Jedeyonaa, Na mazinancha. Shiy sundarurish zapancha. Ashpis Madiyanshuchpa waratkachus, shiyamari sundarurish kasikchu, Yanpatataricha wizpurirni kasirangini kundarareetsini, táchpasinaya. <sup>3</sup> Ashiriya, shiynaa Jedeyonaa, sundarureetsish ashpari tushaneeyarush, mashangcha; Yuw tputs puniku an kanapumaam pangup waritachpari, tángcha. Ashiriya, Jedeyonsha masharangu, sundar 22 mil wapitam kanapuranganaya. Chungamarisha mil naataranganaya. <sup>4</sup> Yusursha Apanll Jedeyonaa tsiyatarangiya. Wandaritam sundarurish zapani. Ashiriya, kungup waamaam machingi. Anush nuw natstachima. ¿Tamamaja shiyapa naachinllina? Mishat, ¿tamamazinllinaja nda naachinllina? anoo natstachima, Apanll Jedeyonaa tárangiya. <sup>5</sup> Jedeyonsha ayu táyananllu, kungup waamaam machtarangiya. Anushsha kungoo waaksin, Apanllsha ipusarangiya. Yuwanandari timucheersin, kungoo waakana annandari piyam tushaneengi. Mishat, yuwanandaritam uwish kungoo tipayrusin, tumuz waataru ashkana annandaritam piyam tushaneengi, Jedeyonaa Apanll tárangiya. <sup>6</sup> Ashiriya, sundar 300 uwish kungoo tipayrusin, tumuz waaku tamatarpari ashiranganaya. Itaru, piyartachshitisin ichingarusin timucheersin, kungoo waaranganaya. <sup>7</sup> Apanllsha Jedeyonaa, Ashiriya, natunaa waritacha. Nipat sundar 300 anpat nuw tapachindachima. Siyamari Madiyanshuchee uru kasitssa nuwapa wizpuriri. Itaru, piyartashsha waani kanapuchinllinpa waanpeetaw pangu, Apanll

tárangiya. <sup>8</sup> Ashiriya, Jedeyonsha piyartachee yuwaa kanapkachinllina anoo wakararni wits yaranganaya. Mishat, muritsaatstam pakchee yaranganaya. Sheeru, ashiriya kanapuntsa siyaa táyaru, waamarishtisin sundar 300 anpat shaniyaringanaya. Anumand Madiyanshuch arap wazawash shaniyarangtamsinaya.

<sup>9</sup> Ashiriya, anuritam psaan Jedeyonaa Apanll, Natu chiyzayarush, Madiyanash pshtuyarush, pachangints. Uru nuw shiyaam istachinllpa siyamari kasimaama. <sup>10</sup> Itaru, wandaya shaanitari pshtumaam punikush, sundarurpatish taaru anpat ipuneerush, naatacha napashinints yuwash Madiyanshuch shaneerana anshu, tárangiya. <sup>11</sup> Anush kuseerush, mazinancha yuwaa anshuch tsiyatkana anootsi. Anoo mazinakchush, ndushapa punichsha, Apanll Jedeyonaa tárangu, uwsha ayu táyaranllu, ipuneerandsin tputs sur Puraa anpat naataranganaya yuwash Madiyanshuch wasundurur tsangarana ambi. <sup>12</sup> Anush kusarangu, parangiya Madiyanshuch, misha Amalekshuch, misha yapchitamsin zar yaku ambchitamsin tputs washunand zapan masaru tsapoo tstsamari tstsaru ashpari pchich mzatsish taataru, ashpari an shaniyaringanaya. Mishat, kameechurintam zapan shanee ashirangiya; ashpari mazachi táchimaam pinasamuna. <sup>13</sup> Anushshat, Jedeyon kusarangu, mazarangiya. Minum sundar chiyzayaru, wipunashee kamanirangiya, yuwaa pamasarangu anootsi. Maaranguri parangina. Minum pang' katungamaam yutarita anumash machimand káyashinu kuripungaktaranllu, iyamunsha pangini chamayangarangu, tpaw ashirangu, iysha pangini yupangarangiya, amb ashiru pamasarangina, sundar wipunashee kamanku tárangiya.

<sup>14</sup> Wipunashsha an yuw pamasarangish an

¿antaatiya min chinashish wanindaja? Minumaritcha. Israelchich Jowasarini wip Jedeyon, ancha ichingaru Madiyanshuchee waamari kasichiya iyashuch sundaru, watam uru Apanll Jedeyonshuchee sundar kapungpari ksutchiya iyamari kasimaama. Anoomcha shiy pamasarangish, sundar wipunashee tárangiya.

<sup>15</sup> Ashiriya, anootsha Jedeyon mazarangu yuwa pamasarangu anoo, misha yuwaatsitam ashtachu anootsitam yasarangu, uwsha Apanllee ungirtarangiya. Sheeranllu, Jedeyon wapitam kanapurangiya, yap sundar sha-neerana ambitamta. Anushsha kusarangu, ashparita sundar, Natu chiyzangints. Na in zar Apanll iyaam wizpurirneetsi panachiya. Iyamaripari Madiyanshuchee kasichchee, Jedeyon wasundururee tárangiya.

<sup>16</sup> Sheeru, Jedeyon sundaroo tuchip chaw-pishtarangiya, Minush ashpatam, minush ashpatam, minushsha ashpatam ashiru wayarangiya. Anumunsha ichingaroom wakaraa wits panarangiya. Mishat, muritsaatstam pakcheewaa kayatama anootstam kurimunazeewaa ichingaroom sundar panarangitamta. Anushsha muritsash tuzaz pshtayarusin, ashparitin tirooranganaya. <sup>17</sup> Jedeyonsha ashparita wasundurur, Na watsiritkachuni, Madiyanshuchish taárash mangiptis nuwaa napangasindama. Nuw tamakina siysa ambitam shingtsa. Nuwashutam tuminungtsa, tárangiya.

<sup>18</sup> Yuwartatam nuwaana, misha sundaruri ichingarusin puu puu tákchusin, anuritam siysa ashparitamtis kapung puu puu tángtamtsa. Táyarus, kapung jeey jeey táyarus, Apanllpa wizpuri, misha Jedeyonpatatam wizpuri natu taringsints, tángtsa, tárangiya. <sup>19</sup> Jedeyonsha wasundururee 100 machirangiya. Sheeranllu, Madiyanash watsapun psansha kusatan ashirangiya. Zarpantaatiya wachamureetseem pakchimshita, yuw



sundar ichtaru tsangaru, anoo nllitaritaa sundar istamaam pakchimsha pishtaru anushsha ichingarusin, kapung puu puu táyarusin, muritsaatssha yuwaa tiroom payurutarana anootssha ashpari pátangaranaya. <sup>20</sup> Ashiritam minshitisin tsimbunisin chawpishtam piyam shaneeru, piyam shaneeru, ashirana anshitisin anuritam ambitam ashiranganaya. Yuw tuzazee tiroom payurutarana anoo mbazinungich íwar itsiranganaya. Mishat, wakaraatssha wits mbutsanungich yaranganaya. Sheersin, kapung puu puu táyarusin, Jeey, jeey. Apanllpa wizpurirni, misha Jedeyonpatatam wizpurirni taringsints kaapanapa, táranganaya.

<sup>21</sup> Israelchich zamangarangusin, anumun pakich zamata ashiranganaya. Yuwashuri taturpeersin shaneeru, piyam shaneeru, ashirana anshoowarita. Anootsshat undarar Madiyanshuch sundar mazarangusin, suwamaam iripumbaranll ashiranganaya. <sup>22</sup> Itaru, Israelchich yusursha puu puu tárangusin, anush Apanllsha undararee Madiyanshuchee wasundurur tamiroosinlltarangiya. Waanpatatshitisin pachakaktangat ashiranganaya. Ashpatamsin suwaranganaya. Sheerandsin, ngoots sur Bet-sita amb naayarandsin, yapsha waantin watsapun Abel-Meholá tspakatu ambsha kusatan ashiranganaya, tsap sur Tabata watsiritanashta. <sup>23</sup> Ashiriya, Jedeyonsha sundaroo kuruzurangiya Neftaliychichee, misha Aserchichee, ichingaroo Manaseschicheetstam kuruzurangiya Madiyanshuchpa waratamaama. <sup>24</sup> Ashiriya, Jedeyonsha tputsish tsiyatssee kamachtarangiya ichingaroom tsap yuwash Efrayinchich taarangana anshucheema. Ansha tputs kamanku, Naanints ashparitis Madiyanshuchpa warateeni. Mishat, ashpatamtis Ortagoo kung ksutantsa anumand arangeem tuwash Bet-baramun katsiparu

ksutantsa amb Madiyanshuch nda kitamaama, tsiyatssee kamanku tárangiya. Anootssha uwshtisin ichingarusin Efrayinchich kukoo payuranganaya. <sup>25</sup> Ashirangsin, anush pacharanganaya. Orebaatsi, misha Sebaatsi chingaranganaya, ashpari tsimbun kurak taarangu Madiyanshuchi anootsi. Orebaa pacharanganaya yuwash patumbich kapung machtaru kuxinaru anshu. Ashirucha, anumand anoo machee yásamaranganaya Orebaa atusina. Anumunsha Sebatscha pacharanganaya, yuwash kizarunaa kateersin wakungureetssha vinoom yátarana anshu. Ashirucha, anootssha kayatama yásamaranganaya Seba atusina. Sheersin, ichingaru Madiyanshuchee kachingaranganaya, Jedeyonsha Orebaa, misha Seba anoo much turuyaru, yáyanllu, naatarangiya. Wapitam yap kung Ortág arachich káyashinu ambitam naatarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Madiyanshuchee kurak tsimbunari Israelchich chingarangana anootsi.

## 8

*Ashiriya, na minootssha kamanchintspa yuwaa Israelchich iwatspamaamarisha Madiyanshuchpa waratarangana anootsi*

<sup>1</sup> Ashiriya, tputs Efrayinchichirini tsiyantaranganaya Jedeyonaatsi. Anush tsiyatkusin, ¿Mayaamsha shiy nda iyaa waratachtanitanda Madiyanshuchpata tárangsha? ¿Mayaamsha shiy nda iyaa kamanirangsha? táranganaya.

<sup>2</sup> Jedeyonsha, Na, siysa mazinantsa. Siyapa yuwapat waratarangis anpat táchkuch, ¿antaati tatsamooreeja? nduncha. Siy pakchimtaatiya waratarangus, itaru yuwaa iy waratarangani anoo arangeem kasiru waratarangsa.

<sup>3</sup> Itaru, iysha Apanllpa wizpur warataranguni, putaranginiya Madiyanshuchee urkari. Orebaa, misha Seba anoo putayruni, pacharanginiya. Itaru, ¿tamaru

iy ashkiniya? Iyaam Apanll kapung istarangiya, Jedeyon tárangiya. Anootssha tputs mazarangusin, Efrayinchichirini Jedeyonaa kizpur tsiyantarangitaatssin, itaru chinarangshitisinaya.

<sup>4</sup> Jedeyon, misha wasundurur 300 anpat naayaranllu, kungoo Ortagoo kitaranganaya. Ashirangsin, anush kizpur niziranganaya. Itaru ashiritaa, undararee aranginasha tachitaranganaya. <sup>5</sup> Sheeranllu, tsap Sokotash kusaranganaya. Anushsha Jedeyon anshucheetssha tputs, Nuwaam katungats panangasinda. Sundarureemi martapi. Arap naaranguni, niziranganiya. Kurakaam Madiyanshuchem urkar Seba, misha Salmunaa anoom putapani atuni ashkiniya, tárangiya Jedeyonaa.

<sup>6</sup> Sokotshuchsha kurak Jedeyonaa, ¿Mayaamshitaja katungtsee sundarureemish panachinee? Watam ndaturi putasawa, Sebaatsee misha Salmunaatsee, tárangiya.

<sup>7</sup> Jedeyonsha kurakaa, Waritariya. Itaru, Apanllpa wizpur putachpariniya Sebaatsi, misha Salmunaatstamta. Putayachuri, yusursha ningitam kanapchiniya siyangzi. Anush kuskachuni, siyaa putayaruni, yasinpa wapar pizpatari taaru anpat pzkoochiniya, Jedeyon Sokotshuchee kurak tárangiya.

<sup>8</sup> Jedeyon piyamsha naatarangu, tsap sur Penuelpi. Anushsha kuseeramchu, anshucheetssha tputs yusursha katungtsee masharangiya wasundurureem martamaama. Anshuchshitisin nduntam katungtsee panamaam zandaranganaya. Sokotshuch kurak amarangpari ambitam tsiyataranganaya, táranganaya. <sup>9</sup> Jedeyonsha, Waritariya. Na yuwangaz naayarani an iwapayachuni, nish yusur kuskachuni, na yuwaa kayateerus tsapupa íwar tuxiykeerangis anoo kapeeteeri kasachima, tárangiya.

<sup>10</sup> Táyananllu, naatarangiya. Anushsha Jedeyon undararee parangiya Sebaatsi misha Salmunaatsi,

Sokotash tsapu. Anush shaneersin, wasundururpa washunand 15 mil yapchiptam zar yaku ambchitam kusarangana; sundar shanee ashiranganaya. Watam Israelchichi piyartacheetsimsha 121 mil pacharanganawa. Ashirucha, pakchimsha shanee ashiranganaya. <sup>11</sup>Jedeyonsha anoo parangu, minushsha ngoots machip káreerachu naatarangiya. An ngoots yap zar yaku amb taarangiya. Anush naayarusin, kustaranaya tsap Nobshu, misha Jogbeyshu. Ashirucha, ambsha iturpiyashinu, yuwashsha mapiyrana anushsha pshtuyarusin, pacharanganaya. <sup>12</sup>Ashirangsin, anush Seba misha Salmuna suwaranganaya. Ashirangtaatssin, itaru Jedeyonsha wasundururpa tachitaranganaya. Anush ashparita kamateersin, putaranganaya. Yuwash ashirangana anush Madiyanshuch zapan waanpatatamsin mamarparanganaya; misha kapung puniranganaya Israelchicheetsi.

<sup>13</sup> Jedeyon pachamap kanapeeshinu, ngootsish naanatanusin, yap Eresa tsap naakana anush, <sup>14</sup> kanungasee Sokotshuchee parangu putarangiya. Putayru, masharangiya kurakaa suru. Uwsha kanungassha ichingaru kurak 77 taaru anoo sur kamanirangiya. <sup>15</sup> Ashiriya, Jedeyonsha anpataw Sokotshuchpa kurak tsiyatamaam naatarangiya. Anush kusarangu, Siy nuwaa tayutaritarangus, mantsir tsiyatarangus, misha nuwaamatam sundarureetsi katungtsee nda panaranga, watam ndaturi kurakaa Sebaa misha Salmunaa putasawa, átus, ¿Mayaamaja siyaam mangutaritani katungtsee panachini? táranga. ¿Yuwaa tárangis anoo chinaris? Na in yuwaa tárangis anoo yushindaranginiya, tárangiya Jedeyonaa. <sup>16</sup> Táyaru, anumun Jedeyon Sokotshuchee kurak putayru, pzkoorangiya yuwapa yasin wapar taaru anpata.

Sheeru kasarangiya. <sup>17</sup> Sheerandsin, minupsha ngoots kusarangiya. Anushsha yuwaa tsapupa kayateersin, íwar tuxiykeerangana anootssha kapeetarangiya. Ansha yupangayashinu, anshuchee tputs zapan pacharangiya. <sup>18</sup> Sheeru, anumunsha Jedeyon Sebaa misha Salmunaa masharangiya. Yuw siy tputsee Taborash pacharangis ¿an chak ashiru parangsa? tárangiya. Sebsha, misha Salmunaa anshitisin, Shiy tamapari ashiru anoo pacharanginiya. Mishat, wamartam wanasireew kurak wip ashirusin paranginiya, táranganaya.

<sup>19</sup> Anootssha Jedeyon mazarangu, kapung tsiyatarangiya. Yuwaa siy pacharangis anoo nuwcha zuwanlli washunandari minumtashuri aneerni nllurtarangini anu, Apanll waana yasaritamta. Itaru, waanariya siy nda nuwaa zuwanlli pacharangus, watsta pachamaama táranginaareesa, ashiri nuwsha na in siyaa nduntam pachachina, tárangiya.

<sup>20</sup> Tárangu, anumunsha Jedeyon wipaa putsisarineetsi sur Jeteraa, Natu in tsimbunari pachayarush ksangi, tárangu, wipsha Jeter nda pachamaam zandarangiya. Watam nlluraritawa, Ashirucha, punirangiya pachamaama. <sup>21</sup> Sebaa misha Salmunaa anshitisin Jedeyonaa, ¿Mayaamsha shiy kizpureesha nda shaana iyaa pachaksha? Natunaa nuwaa pachanda, táranganaya. Ashiriya, Jedeyonsha ayu tárangu, tsimbunari pacharangiya. Sheeru, anumunsha yuwaatssha Seba, Salmuna kameechurini wayarpunish wayarangash xanuxanuru anootssha tapurirangiya. Sheeru, waamatari yarangiya. <sup>22</sup> Ashirangu, anoo Israelchich Jedeyonaa parangusin, Shiynaa kurakaam kinangcha iyaam kurakarini. Mishat, shiyachchinandaripari kurakaam kinachinlliya, watam shiy iyaa tapachindarangshawa, yuwaa Madiyanshuch iyaa kiyung yacharangu anootsi,

tárgananaya.

<sup>23</sup> Jedeyonsha anoo mazarangu, Nduni. Na mazinantsa. Nuw tamareeja siyaam kurakaris kinachi, misha ipartanti kinamaam wanindaja. Itaru, minumamari kurak taariya yuw siyaa ksutchu an watacha Apanlliya, Jedeyon táraníya. <sup>24</sup> Itaru, nuw siyaa atina ichingarootsis, Yuw anichoo yarangis anumari panangasindama. Anootsimari nuw zandkina, táraníya, watam anpur Madiyanshuch sundar ichingarusin anichoo oroo pazutaranaya yuw tputs ambchi an ichingarusin pazutaranaya urutamarita. <sup>25</sup> Ashiriya, Madiyanshuchshitisin ichingarusin, Ayu, neewa. Yuw yarangini anu, táranísin, ngootsish chirik kapung muteersin, anumun ichingarusin yuwaa anich oroo yarangana anoo xanataranganaya. <sup>26</sup> Ashirangsin, anoo Jedeyonsha 19 kilo yarangíya anichunandarita. Anumunsha panarangitamsinaya yuwaa sundaroo wayarangash yarangana anootsi. Mishat, chirikutam orpat tinamaa yuw kurakaw kamartaranga Madiyanshuchi anootsitam panaranganaya. Mishat, kameechootsitam xan yuwaa orpat tinam xanurangu anootsitam panaranganaya. Ashpari yuwaa yarangana anoo panaranganaya. <sup>27</sup> Jedeyonsha oroo yuwaa yarangu anpat waanshusha taárash tsingashee tuwachimapan tinayaru, anootssha Israelchich tputs ungirtaranganaya ichingarusina. Ashirucha, amb ashirangsin, Apanlleemsha nda zurampatari chinaranganaya. Ichingarusin Israelchich, misha Jedeyonatam maachirit ashparitin Apanlee ungirtamaam kasaranganaya. Sheersin, tsingashimunamsha mang' taturanganaya. <sup>28</sup> Ashiriya, Jedeyon Madiyanshuchee waamaritin kasiranganaya. Nda pakchiyam uwshtisin anumand kisataranganaya. Anumunari tapaz pastarangiya.

Sheersin, Jedeyon kchitama 40 masach wanasirsha taaranganaya anush tsapurunasi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Israelchich waamaritin Madiyanshuchee Apanllpa wizpur kasirangana anootsi.

*Ashiriya, na yuwaatssha Jedeyon tsiparangu anootssha kamanchintspa*

<sup>29</sup> Jedeyon waanpeetam watsapun taamchi átu naatarangiya. <sup>30</sup> Anushsha wizanll zapan taarangu, wipsha 70 pzapaneerangiya. <sup>31</sup> Itaru, minushsha tsap Sekemash wizanll taarangitamta. Anushsha kiz minum wip wanindarangiya sur Abimeleka. <sup>32</sup> Anumunsha, Jedeyon kizpur wachinarangu tsiparangiya. Tsiparamchu, mapuranganaya. Yuwashutam waparee Jowasarineetsi mapurangana anshutam mapuranganaya, tsap Ofrashu yuwashuri sirútama taarangana anshu.

<sup>33</sup> Ashiriya, Jedeyonarini tsiparamchu anumun Israelchich yusur yutaritshishee chinaranganaya. Apanllputseetsimsha Baalaa apanllirineemani ínaranganaya. <sup>34</sup> Apanlleetssha wanasirimshee kasayarusin, yuwaa waanaatsi kapung istarangu undararee tapachindarangu anoo mbizaranganiya. <sup>35</sup> Jedeyon tputsee kapung istarangitaa, undararee kasirangitaa, ashiritaa Israelchich tputs nda pakchiyam chinamaam zandaranganaya. Ashirucha, Jedeyonaatssha maachirit niyrarangitamsinaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Jedeyon tsiparamchu, yusur Israelchich yutaritshishee chinarangana anootsi.

<sup>1</sup> Ashiriya, Israelchich yusursha yutaritshishee payuranganaya. Apanllee kuk kapeetaranganaya. Ashirucha, anumand Apanllsha tsiyantarangu, Israelchichee waani Filistewshuch kiyung yachaksin, 40 masach taachinllinpa, tárangiya. <sup>2</sup> Anpursha zar, minum tputs sur Manowa tsap Surash anush taarangiya. Ansha tputs Danarinchichimuna. Wizanllpa taaranganaya. Itaru, kizsha mipshimuna; nda iparinarangiya. <sup>3</sup> Ashirucha, anoo kiz Apanll wasundurur\* kuseeru, Nduntaatiya shiy iparinarangush mipshitaa taarangush, itaru taarashitish wanasir taarangsha. Ashirucha, na nimun mirichpasha; kamuzpari iparinachsha, Apanll wasundurur kizaa tárangiya. <sup>4-5</sup> Ashiri iparish yuwari nllurtakachu anuri apanllpaneem taachiya. Itaru, shiysha vinoo waamaam watsta. Mishat, waashee pakchiyam kshaam waamaam watsta. Mishat, katungtseetstam mantsamu katungamaam watsta. Mishat, nlluraatsitam muchoo ktireemaam watsta. Watam in nllur kanungkachu yuwaa Filistewshuch Israelchichee kiyung yachakana anoo tapachindachuwa, Apanll wasundurur kizaa tárangiya.

<sup>6</sup> Kizsha anoo mazarangu, wazaranllee kamaniti átu, iripurangiya. Anushsha wazaranllee kamankamchu, Nuwash minum kamuz Apanll wasundurur ashiru kusarangiya. Yap nda chiynaari amb kusarangu, kapung punirustarangina. Mishat, nda surootsitam masharangina. Mishat, wandatam ambcha káyashini nda tárangiya. Itaru, Napakshiti. Ashchiri wanuts misha tashitam Apanllpaz wani ashiru parangina, wazaranllee kiz kamanku tárangiya. <sup>7</sup> Itaru, yuwaa tsiyatku mazarangi an nuwaatsimari, Uru shiy mirichpasha. Iparish kamuzpari wanindachsha, An nllur yuwamandari nllurtakachu anu-

---

\* 13:3 Lukasa 1.5-25, 57-80, tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta



mandari apanllpaneempa taachiya. Anpatari wachinayaru, uru tsipachiya. Ashirucha, shiy vinoo na waamaam watsta. Mishat, yuwaa waashish kasha anootsitam waamaam watsta. Mishat, mantsamootstam katungamaam watsta, átcha, kiz kamanku tárangiya.

<sup>8</sup> Ashiriya, anootssha kiz wazaranll sur Manowa an mazarangu, Apanllpa masharangiya, Apaa, ¿shiy tamaru ashiksha? Yusursha yuwaa tputs zanganirangish anoo zanganingcha. Nuw yasamaam zandkina iyaa kamanimaama. In nllur nllurtakachu, ¿tamacheezini anooma? Manow Apanllee mashku tárangiya. <sup>9</sup> Apanllsha anoo mazarangu, yusursha waanaatsi wasundurur zanganirangiya. Kiz waani mzatsish xiytu anush Apanll wasundurur yusur yakarangiya. Wazaranllsha ambiri pangusip taar ashirangiya. <sup>10</sup> Ashirucha, kizsha Apanllee wasundurur parangu, wazaranllip iripurangiya yamati átu. Anushsha, wazaranllish punirustaru iriptaranllu, Manowaa, yusursha tputsee parangina yuwaatsitam pakchi anootsitamta, tárangiya. <sup>11</sup> Ashiriya, Manowsha chiyzaranllu, yap wizanll Apanllee wasundurur pakeeru amb iripurangiya. Anush kusarangsín, anuritam Apanllee wasundurur paranganaya. <sup>12</sup> Ashiriya, Manowsha Apanllee wasundurur, ¿Tamaycheezini yuw tárangish an zar tatsamkachu? ¿Tamayreezini nlluraa yanungachinee? Mishat, ¿arangeem tamaycheezinee? tárangiya. <sup>13</sup> Apanllsha wasundurur, Manowaa, Izanllish tuminuchpa yuwaa kamachtarangi anootsi, tárangiya. <sup>14</sup> Yuw tárangi an watacha, yuw waashish vinpat tinamaa anoo waamaam watsta. Mishat, katungtsitam vinpat ísima anootstam katungamaam watsta. Mishat, yuw waashish kasha an waamaam watsta. Mishat, katungtsetstam mantsamoo katungamaam watsta. Yuwari áti anuri tuminungtsa, Apanll wasundurur

tárangiya.

<sup>15-16</sup> Manowsha nda Apanlee wasundurur yasaru, Musápa. Neetsiritamapa. Nuwma minum kaapar pachayaruri, patatchima. Shiyapa katungpani, tárangu, Apanllsha wasundurur, Nuw shiyaam kutaktaateena, ¿tamayreezi nuw yuwaa patatirish anoo katungeechi? pinasaktana. Itaru, wandaya amb ashimaam zandkeesha, patumbchimun wayayarush, muchingi Apanlleema, Apanll wasundurur tárangiya.

<sup>17</sup> Ashiriya, Manowsha Apanlee wasundurur, ¿Shiy surish chaksha? Kamaningandama sureetsish. Iyshat anumand yasayaruni, shiyaa wappari táchinipa, yuwash shaana kamachtarangish anush zar tatsamkachu anshu, tárangiya.

<sup>18</sup> Ashiriya, Apanllsha wasundurur, ¿Antaatiya nuwaa suri tputs minumtiyam yasamaam wanindaja? Ashiriya shiysha ¿Mayaamsha nuwaa suri mashaksha? tárangiya.

<sup>19</sup> Ashiriya, Manowsha anoo mazarangu, minum kaaparaa pachayaru, patumbchimun yuwamun wayayrusin, Apanlee ungirtatarana anumun uwsha wayayru, Apanlleem muchirangiya. Ashirangu, anush Apanll kizpur wanasirimsheerinee yuwamshee nda patarana anumashée tuyamandarangu paranganaya. <sup>20-21</sup> Anushsha Manow wizanllpa napatarandsin, sumas patumbchish kurakataru, shtungataraa ashirangu, anushsha napkusin, Apanll wasundurur yuwash sumas kurakataru anush apusanand naanataratu, káriritarat ashirangiya kanindpi. Anootssha parangusin mangoonaranganaya. In tputs Apanllcha waniya, tárangusin, tutunlltayarusin, timuchta tsapumun char tuw ashiranganaya.

<sup>22</sup> Ashiriya, ashima parangusin, Manowsha wizanlle, Tsipachpachi, watam Apanlle paranginiwa, táranganaya.

<sup>23</sup> Itaru, wizanllsha, Nduni. ¿Tamareeja tsipachich? Ashiriya, Apanll waanariya iyaa pachamaam zandku, ashireeja kaaparaa Apanlleem muchirangani anoo kis naparangiya. Mishat, ¿nduntam waanaatsi wanasirimshirini yámandarang? Mishat, ¿nduntam iyaam tsiyatssee amb shingcha nlluraatsi átu kamanirang? Ashirucha, nuw, Iyaa kizpurpari chinakiya, atina, wizanll wazaranllee tárangiya.

<sup>24</sup> Anumunsha kiz wip wanindarangiya. Anootssha nllura yásamaranganaya Sansona.\* Ansha nllur kanningarangu, Apanllsha nlluraa wanasir ksutarangiya. <sup>25</sup> Minushsha zar Danarinshi taarish, yuwash shaniytarana anush tsap sur Suraa anumunsha. Istayarish shaniykusin, Apanllsha wasundurur anush kusarangu ksutarangiya Sansonaatsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Sansonaa nllurtarangu anootsi.

## 14

*Ashiriya, na yuwaatssha Sanson kizaa Filistewshuchee yamarangu anootssha kamanchintspa*

<sup>1</sup> Sanson yaktap Timna amb naayaranllu, anushsha kuseeru, Filistewshuchee kiz pakeeru, yamapi átu tsiyatarangiya. <sup>2</sup> Anumandsha yakat kanapeeshinu, wapareetssha kamanku, Apaa, yakat Timnash kizaa kamasina Filistewshuchee yamapi túri nuw tsiyatarangina. Ashiriya, apaa, shiysha ichingaru iwapangcha, yuwaam shaniyeeruni nuw kizaa yamachi anooma, tárangiya.

---

\* 13:24 Utaáshucheema 11.32 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

<sup>3</sup> Ashiriya, waparsha wipaa, ¿Mayaamsha anshuchee kiz yamamaam zandaksha? watam anshuch tputs nda pakchiyam Apanllee kuk yasaranawa. ¿Mayaamsha nda yanpatataritana kiz nachungayarush yamaksha? Mishat, ¿mayamna nda Israelchich kiz yamaksha? táranganaya wipaatsi. Itaru, wipsha Sanson waparee ashiritaa tsiyatarangiya. Watam apaa, nuw anoo kiz kizpur zandkinawa. Ashiritaa naayarush, nuwaam izanlleemi mashashini, tárangiya.

<sup>4</sup> Anoo waparsha nda yasaranangaya yuwaa Apanll waana amb ashtachpa tárangu anootsi. Nguti amb sheeruri, Filistewshuchee tamapingayruri pachachi, átu, ashirangiya. Anpursha zar Filistewshuch Israelchichee kiyung yacharangangaya. <sup>5</sup> Ashiriya, Sansonsha waparpa yakat Timnap amb naayarandsin, yakat kayumanasha anush Sanson piyamsha mzatsinung ktapeeranllu yuwash zapan kizarunaa tatsumirana annung naantachu, yap nda chinaru amb tumuz watarimash zamaam putarangiya Sansonaatsi. <sup>6</sup> Itaru, Apanllsha wasundurur Sansonaa ksutarangiya. Wizpureemsha kapung panarangu, tumuzee putayaru, uwpa isisangambeeru, kapeetarangiya; kaaparaatspaz wipa ashirangiya. Itaru, wapareetssha anoo nda kamanirangiya yuwaa tumuzee ashirangu anootsi. <sup>7</sup> Sheeranllu anumun musásiritam kusarangiya yakat Timnashu. Sansonsha kizapa tsiyatati átu naatarangiya kizap pangu. <sup>8</sup> Anumunsha, minushsha zar kizaa yamakatu, wapitam Sanson naatarangiya. Minushsha ngoots naantachu, yapitam tumuzee pacharangu ambitam napkamchu, tumuz wanuts ashchiri kinduraamsha tsutaru, wakungur kapung taaru parangiya. <sup>9</sup> Anootssha Sanson yáyananllu, ngootsish naantachu, katungatach ashirangiya. Katucheeranllu, waparishsha kuskamchu, kinduraa panarangiya. Anoo

waparsha yáyarusin katungarantamanaya wizanllpata. Itaru, nda Sanson kamanirangiya yuwaa kinduraa tumuzish yarangu anootsi. <sup>10</sup> Sansonsha wapar, misha waniritam kizap pang' naataranganaya. Anushsha kizash pang' Sanson michitamaam wayarangiya, watam anpur urutari kizaa tputs yamakchusin, michitamaam wayataranawa. <sup>11</sup> Anootssha Filistewshuch kanungas mazinarangusin, 30 tputs ipuneerandsin naataranganaya michitkatssina. <sup>12</sup> Anushsha, Sanson ashpartaa kanungas, Na nuw siyaa minum tsiyatsis pishummash kamanchintspa. Siysa nuwaa anucha atatasha tángasindama. Watam nish arangich tsimbun matayaru kuwiz zar michinuz taachuwa; anush kamaningasindama. Kamankachus, nuwsha siyaam ashparitamaritis minumtaw anis k'tunireemis wanasirimash panachintspa. Mishat, k'tunitam yuw michinzeem k'tuntatarich anumashtam ashparitamis tatsamooru panachintspa, tárangiya. <sup>13</sup> Itaru, wandaya nda siy kamankus tsiyatssee pishummashee, ashiri siysa nuwaam k'tunireemi wanasirimash panangasindama. Mishat, k'tunitam michinzipan ashparitatam tatsamooru nuwaam panangasindama, tárangu; ashiriya, kanungasshitisin ashparitin, Natu tsiyatsis kamaningi. Iysha mazinchinipa, táranganaya.

<sup>14</sup> Sansonsha kamanku, Kázamshish katungats shitungarangiya. Wizpurisha kam shitungarangiya, tárangiya. Anoo kanungasshitisin mazinarangusin, anumun tuchip zar tushiyramchu anush nda minumtiyam kamaniranganaya. <sup>15</sup> Ashiriya, ipunpunarinisha zar kanungasshitisin Sansonaa wizanll, Natu. Zaranlleetsish kamaninda tángi, sheerush shiysha iyaa kamanimaama, yuwaa tsiyatsis pishummashshee kamanirangu anootsi. Nduniya amb ashkush, uru shiyaa misha apareetstamtish, misha

maachiritaatstamtish ashparitaatssis tiruchiniya. Watam siy iyaa kuruzurangis an iyaatsimari k'tunireetsini yapani átus tárangsa, táranganaya kanungasshitisina.

<sup>16</sup> Ashiriya, Sansonsha wizanll wazaranlee tanuntaranllu, ¿Mayaamsha shiy tsiyatssee pishummashee kamanirangsha? Anootssha amikurshiti nuwaa kamanirangiya. Anoo yasaranguri, shiy nuwaa nda zandaksha. Mishat, nuwaa watsta átpasha. ¿Mayaamsha shiy nuwaa nda anoo tsiyatsis itsinsaru kamanirangsha? tárangiya wizanlli. Itaru, Sansonsha wizanlee, Na shiy kizish mazinanganlla. Nuw apareetstaati, misha aneereetstamti nda kamaniranguri, ashiri ¿tamashtaja shiyaatsinaashtaja kamanichi? wizanlee tárangiya. <sup>17</sup> Itaru, wizanllsha ashiritaa, kizpur mang' mantsaku, tanutantashirangiya. Ashku anush zarsha kachingarangiya yuw michinzeem wayaranga anu. Ashiriya, anushsha wizanlee kamanirangiya yuwaa tsiyatssee pishummashee kamanirangu anootsi. Wizanllsha kanungasee ashparita kamanirangiya. <sup>18</sup> Ashiriya, kanungasshitisin anoo tsiyatsis mazaranganaya, kuwiz arangich tsimbun matayaru anush zari. Anuritam zar ndaturi puru, Sansonap kamanini atusin naataranganaya. Anushsha kuseersin, Na tsiyatssee kamanchinipa yuwaa tsiyatssee pishurangish anootsi, tárangusin, Ashiri kindur arangeem kamari kasiru wanindaja. Mishat, tumuz watarimash arangeem wizpur maacheetsi kasiru wanindaja, kanungaseew táranganaya. Sansonsha, Wappari. Yuwamand izanlli siyaa kamaneeru, siysa nuwaa kamanirangis anumanda, tárangiya.

<sup>19</sup> Ántaru, anuritam Apanllsha wasundurur Sansonam wizpureem kapung panarangiya. Ashirangu, uwsha tsap Askalonap naayaru, anshuchee tputs 30 pachayaru, watunireetssha ashpari yarangiya. Sheeru, anoo k'tunee yuwaam tsiyatssee pishummashee Filistewshuch kanun-

gas kamanirangana anoomshat ashpertam panarangiya. Sheeru kasarangiya. Sheeru, wapitam waparip watsapun Sanson kapung tsiyantayaru naatarangiya. <sup>20</sup> Itaru, Sanson wamkur Sansonaa wizanll waamatarisha wizanlleem yamarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sanson wizanlle kamingaru anush waparsha minoomsha kanungas panarangu anootsi.

## 15

*Ashiriya, na minootsha tsiyatsis kamanchintspa yuwaatsha Sansonaa tayutariteersin anumand uwsha kisatarangu anootsi*

<sup>1</sup> Anumunsha, minush zar Sanson yapitam kizaa yamapi átu tsiyatarangu ambitam pakatu, minum kaapar putayaranllu, naatarangiya. Anpursha zar ichingarusin Filistewshuch tputs tirikoo, misha kizarunaatstam pusaranganaya. Anpursha zar Sanson pangusish kusarangu, Musámachi nuwma izanllshimasi mash napchimasima, tárangu, <sup>2</sup> Itaru, kizsha wapar, Nduni. Xamachi; na mazinanganlla. Nuw shiyaa watstamaripari ipareetsi kasarangiya túri, minumsha kanungas panarangina. Itaru ashirangtaateena, shiy ¿may mangishish chinaksha? ¿Nda minootsha munaa nllurarineetsi yamamaam zandkish? Anacha munaa putsisaa wanasirirni aranginasha kasiru wanasir taarangiya.

<sup>3</sup> Ashiri Sansonsha, Na shiy yuwamand nuwaa ashirangis anumand nuw kapung tsiyantayana. Ashparitaatssis chingayruri kasachintspa, tárangiya. <sup>4-5</sup> Ashiriya, anuritam Sanson piyam naayaru, xupshee 300 putarangiya. Sheeru, xupshee tsimbunaw wanishpatatari kamurita, kamurita, kamurita sheeru, anumunsha tuzaz tirooyaru, mbamari kamtata, kamtata

sheeru, piyam zanganta, piyam zanganta, piyam zanganta ashpari mzats ashirangiya. Ansha sumas matayarangu, ashpari mzatsi yuwaa tirikoo pusayrusin xanatarana, anoo misha ashpatam ndaturi pusrana anootsitam, misha kizarunaatstam, misha olivootstam tatsumma, ashpari sumas matayarangu, ashpari mzats kurarangiya.

<sup>6</sup> Ashiri Filistewshuchsha tputs anoo parangusin yuwaa mzats kurarangu anoo, waanpatatshitisin, ¿Chakaja nee ashtar mzatsee tirootar? táta táta ashirangsin, tputssha Sanson tsiyantayru tiroorangu, yuwamand wizanlee yuwaa kamingaru anoo wapar minoomsha tputs panarangu anumanda ashirangiya, táranganaya. Ashirucha, anumand Filistewshuchsha kizaa yuwaa Sanson yamapi átu tsiyatarangu anoo putayrusin, wapareetstam putayrusin, sumaspa muchiranganaya. <sup>7</sup> Sansonsha Filistewshuchee, Siy, Amb ashkuni wanasirpari, átpasa. Itaru, nuwnaa zurampatari, Apanll yasaritamta nuwaatsi, nda pakchiam kanuschima. Izuuru siyaa ashpartaatssis kachingeeruri, kasachintspa, tárangiya. <sup>8</sup> Ashiriya, anuritam kapung tsiyantarangu, tputsee anshuchee zapan pacharangiya. Sheeranllu, tsap Etamap naatarangiya. Anushsha apus yuwash patumbich wach kawaru anushsha pshtuyaru, anshurisha taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sanson Filistewshuchee Apanllpa wizpur kisatarangu anootsi.

*Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanchintspa yuwaatssha Sanson kapaachpa wanezat tputsee zapan pacharangu anootsi*

<sup>9</sup> Filistewshuchsha sundar pachani táyarandsin, Utaásh anush kuseersin, yakat Leyish pshturanganaya. <sup>10</sup> Utaáchichsha tputs, ¿Mayamandsha iyaa pachamaam zandaksha? tárangusin, uwshtisin, Sansonaa



putapani atuni, anungaz kusaranganiya. Yapitam iyachchee ashirangu ambitam sheeruni, kasapani atuni kusaranganiya, táranganaya. <sup>11</sup> Anoo tsiyatsis mazarangusin, Utaáchich sundar tuchip mil káyarandsin, yuwaa Sanson wachush wantsush taaru anoo kamaniranganaya. Ashiriya, Sansonaatsha táranganaya. ¿Mayaamsha shiy xarashee wayambeerush iyaa tásingaksha? ¿Washa nda shiy yasarish? Iyaa Filistewshuch kiyung yachakana anootsee, tárangusin, itaru Sansonsha, Nuw ¿antaatiya msangareezi ashirangee? nduni. Yuwamandtam nuwaa tayutaritarangana anumandtam ashirangina, tárangiya. <sup>12</sup> Ashiriya, Sansonaa, iy kusaranganiya. Shiyaa putayruni Filistewshucheem panapani atiniya, táranginiya. Itaru, Sansonsha, Ashiri siynaa nuwaa zurampatari Apanll waana paritam pcharispa, tárangiya.

<sup>13</sup> Ashiri uwshtisin, Nduni. Zurampataricha tini. ¿Tamareeja iynaa shiyaa pachachini? Putamari putayruni, Filistewshucheem panapani atuni atiniya, tárangusin, putaranganaya Sansonaatsi. Wasik kaneeschipa kamuriyusin, wachush wantsush yusheerandsin machtaranganaya. <sup>14</sup> Ashiriya, yakat Leyi kayumatanusin, tputs zapan Filistewshuch zamamtarusin, anush kusatanusin, Apanllsha wasundurur Sansonaam wizpur kapung panarangiya. Uwsha chiyzata sheeru, yuwaa wasik kaneeschipa kamurirana wirootspaz kuchareetsi ashiru ishaparangiya. <sup>15</sup> Ashiranllu, anumun piyamsha nap ashku, kapaach tsipar waneezet tamuru ndaturi puzaru zumbachitaruri anoo yarangu, anpashat waanappa tputsee Filistewshuchee zapan pacharangiya. <sup>16</sup> Ashiriya sheeru, anumunsha tsiyatarangu, Nuw kapaachpa waneezet tputsee zapan pacharangina. Sheeruri,

tsipareetssha piyam xanata, piyam xanata sheeruri kasarangina, tárangiya.

<sup>17</sup> Tsiyatam iwaparamchu, anumun kapaachoo waneezet kapeetarangiya. Ashirucha, anumand anoo tsap Ramat-Leyi táranganaya. Ansha tsiyatsis, Kapaach waneezetu atusin, yásamaranganaya. <sup>18</sup> Ashiriya, ashirangu anush Sanson kapung sachitarangiya. Apanlleetssha, Aapa, shiy nuwaam kapungutaa wizpurireet-sish panarangush, nuwamarita Filistewshuchee kasiranguri, itaru natsha, ¿Waani sachisimun tsipap átish? ¿Waani Filistewshuch putanll átish nuwaatsee? tárangu, <sup>19</sup> Apanllsha anoo mazarangu, tsap kawaru anush kung wir zaw ashirangu, anoo Sansonsha waarangiya. Sheeru anumun, mang' kizpurtarangiya. Ashirucha, anoo tsap, Inakuree yásamarangiya. Itaru, ansha tsiyatsis yuwaa tputs mashku anoo, Apanllsha kung wirimshee panakiya atusin yásamaranganaya. <sup>20</sup> Ashiriya, anush Sanson 20 masach Israelchicheem urkar kinaru ksutarangiya. Yuwapur Filistewshuch anshuchee tputs ashchiri tsap kiyung yacharangu anpuru.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sanson Apanllpa wizpur waamari Filistewshuchee kasirangu anootsi.

## 16

*Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanchintspa yuwaatssha Sanson yakat Gasash pshturangu anootsshita*

<sup>1</sup> Ashiriya, minushsha zar Sanson yakat Gasash pangati átu naayaranllu kusarangiya. Anush kuseeru, kizatssha mshipanee pakeeru, anushsha pang' kizash maamchi átu pshturangiya. <sup>2</sup> Ashiri anootssha Gasashuch tputs mazarangusin, yuwaa Sanson kusarangu anoo tsangaranganaya. Yaktanung washitungash taaru anung ksutaranganaya. Ichingaru psaan tsangarutar

ashiranganaya. Taraseekchu anush putayruni pachapani atusina Sansonaatsi. <sup>3</sup> Itaru, Sansonsha zarpantaatiya wachamuree psaan chiyzayaranllu naatarangiya. Yaktaa washitungash napkamchu, mbamari shtandam parangu, anoo uwsha putayru, ashchiri iwachirangiya. Yuwaptari yasin wachunung mbam pashuchku, misha yuwaptari patumbich yuchamawa anpari shtandashee putaru anpatari ashpari yáýranllu, kuktara sheeranllu, íwar machipsha Hebronap naatarangiya. Anpatari yakat maach tasasaru taaru ambshita.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa pachayani táyaritaatssin, itaru uwsha psaan shitungarangu anootsi.

*Ashiriya, na yuwaatssha Sanson kizaa imbangartarangu anootssha kamanchintspa*

<sup>4</sup> Anumunsha Sanson kizaa sur Dalilaa imbangartarangiya tsap sur Sorekshucheetsi. <sup>5</sup> Ashiriya, Filistewshuchsha kurak kizap pangani atusin naataranganaya. Anushsha kuseersin, kizash pang' imbangareetsish, Sansonaa shiy tamapingangi. Apinlliri mashangi. Saanitarita wizpurireetsish ¿tamayreezini iy putayruni shiyaa kamurichini? Mishat, ¿maypataja kamuriyaruch iyamari kasichinee? Itaru, wandaya shiy itsinsaru yasaramchush, iyaa kamankachush, ashiriya iysha ichingaruni minumtawari tputs shiyaam minumta mil arangeem kasiru kurik panachiniya, táranganaya.

<sup>6</sup> Ashiriya, Sansonsha pakatu kuseeru, anoo wimban-garsha Dalil: ¿Tamayashtish wizpurirish kapung taara? ¿Tamayreezich shiyaa kamurichich? ¿Maypataja shiyaa kamuriychich, shiy anoo nda ishapchish? tárangiya.

<sup>7</sup> Sansonsha kizaa, Wasik 7 kaneeschiri tashapeerush, yuw mbammashi anpat nuwaa kamurikchus, ndushapari

nuw kizpurtachina. Piyartach tputs tamapari ashishaparina. Ndusha waritachina, tárangiya.

<sup>8</sup> Ashiriya, anoo Filistewshuch kurak mazarangusin, wasik 7 kaneeschiri mbammash tashapeersin, kizaam Dalilaam panaranganaya. Uwsha Dalil anpa wasik Sansonaa kamurirangiya. <sup>9</sup> Dalilsha tputsee waanshoo pang' pishuyru, Sansonaatssha, Papcha. Shiyangaz putayani atusin, Filistewshuch naanllinpa, tárangu, Sansonsha chiyzta sheeru, waskaatssha yuwaa mbamari kamtama anoo ichingaroo ishaparanllu, wir kuchar tamatarpari ashiru parat ashirangiya. Anootssha Filistewshuch yasamaam pinasarananaya yuwaa wizpur kapung taaru anootsi. <sup>10</sup> Ashiri Dalilsha Sansonaa, ¿Mayaamsha shiy nuwaa mangutish tamapingayrush ngicheesha? Ashiriya, shiyaa ¿tamanda tinareeja mbamari kamurimaama? tárangu, <sup>11</sup> Sansonsha kizaa, Wasik kaneeschiri ashichpa wakaraam sareekana anpatanaari nuwaa kamurikchush, ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya.

<sup>12</sup> Ashiriya, Dalilsha wasik washitan yáyrú, anpat kamurim iwaparamchu, anush yusursha, Papcha Sansonaa, Filistewshuch shiyangaz putani atusin naanllinpa, tárangiya. Itaru, Filistewshuchsha tputs anshuri pangusish shanee ashiranganaya. Itaru, Sansonsha anoo mazarangu, waska irootspaz zangamcheetsi ashiru itipurangiya, yuwaa kamurima anootsi. <sup>13</sup> Dalilsha yusursha Sansonaa, ¿Mayaamsha yusur shiy nuwaa ngutish ngichiksha? ¿Wandaritam arangeem ngichiksha? Shiycha amb ashkatisha. Zurampatari kamaninda. Kaapana ¿tamayrinaareezich shiyaa mbamari kamurichich? tárangu, Sansonsha wimbangaree, Muccheetsi 7 tapuseerush, washunand irupasha íseerush mbamari k'tayarush, anootssha iroo wazuran saruyarush,

anoo yasinpa tsapush mbamari pashucheerush, annaa ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya.

<sup>14</sup> Ashiriya, Sanson yuwash maaramchu anush Dalilsha muchoo irupa mbamari ktayaru, yuwaatssha ir ktam saruyaru anootssha tsapush yasinpa mbamari pashuchirangiya. Sheeru anumunsha, yusur, Sansonaa pappcha. Shiyangaz Filistewshuch putani atusin naanllinpa, tárangu, Sansonsha chiyzta sheeru, yuwaa mbamari ktama anoo ashpari ishaparangiya. Sheeru, wanasirsha chiyzata ashirangiya. <sup>15</sup> Ashiriya, anoo Dalilsha parangu, kapung tsiyantarangiya. Shiy nuwaa mangutish chinaktana átish. Na nuwaa ¿wandaritam ngichiksha? Na nipa tuchparinshitini nuwaa tamapingayanllsha. Nda itsinsaru yuwaa wizpurirish kapung taaru anoo nda kamaniksha. Dalil tárangiya.

<sup>16</sup> Dalilsha Sansonaa ichingaru zar, ¿Mayshta? ¿Mayshta? ashirangu, Sansonaa kizpur tamundarangu, uwsha tsipamaam zandarangiya. <sup>17</sup> Sanson yuwamun iwatspakamchu anumunsha wimbangaree Dalilaa zurampatarisha kamanirangiya, yuwaa wizpur kapung taaru anootsi. ¿Antaatiya nuwaa mucheetsi kturumaam wanindaja? Yuwamandaricha nllurtarangi anumandaritcha Apanll waana nuwaa ipusaranganda. Ashirucha, amb ashkashina. Itaru, na nuwaa nimun mucheetsi kturernaareesha, ndushapari kizpurtachina. Piyartach tputs ashishaparina. Nda waritachina, tárangiya. <sup>18</sup> Dalilsha anoo mazarangu, Na kamapari Sanson zurampatartaya átu tárangu, tsiyatssee Filistewshucheem kurak zanganirangiya. Naanints. Yusurshta, tárangiya. Anootssha tsiyatsis Filistewshuch kurak mazarangusin, yusursha kurik payurutarusin, tuwapamaam kusaranganaya. <sup>19</sup> Dalil Sansonaa

waanshoo wanumb naatuyaru, anshuri izutirangu, tputseetssha kamachtarangiya, muchoo ktireemaama. Ashiriya, tputssha muchoo mantsir kumaranganaya. <sup>20</sup> Kizsha kapung tsiyatarangiya. Papcha Sansonaa. Filistewshuch shiyangaz naanllinpa putamaama, tárangu; Sansonsha tameeru, mangush chinaku yusursha nuwaanaatsi tapachindachima tárangitaa, itaru ndusha waritarangiya, waanaatsi tapachindamaama. Watam yuwamand muchoo kumarangana anumand Apanllsha watstamamari Sansonaa kasarangiya. <sup>21</sup> Ashirucha, Filistewshuch kurak putayrusin, kamurirangusin, wachootssha yursaranganaya, Sheersin, yakat Gasapsha machtaranganaya, kandinpat mbamari kamuriyarusin, tumanshishish tumaneersin, Natu tarawaztangi, táranganaya, yuwash tushiysh kayak kapaachpatari kamtayrusin, kapaachsha naanat iturpipit, iturpipit ashku, tirikoo wanus tokana anush, Natu shiysha nish tarawaztangi, táranganaya. <sup>22</sup> Ashiriya, anshuri tumanshishish taar ashku, zapish yusursha Sanson much kanungarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa putayrusin, kiyung yacharangana anootsi.

*Ashiriya, na minootssha tsiyatsis kamanchinllpa yuwaatssha Sanson tsiparangu anootsshita*

<sup>23</sup> Filistewshuch kurak ashpartin shaniyaranganaya apanllputseem Dagonaam maachi muchpani atusina. Mishat, yuwamand iyamari kasiyruni, Sansonaa putayrani atusin, yaseesshee yaseeksin, apanllputsee ungirtaksin, Apanll iyaam wizpuree panarangu, iysha kundarareetsini Sansonaa iyamari kasiyruni, putaranginiya, táranganaya.

<sup>24-25</sup> Ashiriya, anush tputs kizpur mang' kсарangusin, Natu, Sanson tumanshishish yamashinints. Nee tuxiykeeyruni stapani, tárangusin, Sansonaa yamayashinusin, tuxiykeeranganaya apusananda. Sheeshtisin zapan tsiyateersin staranganaya. Anshuritam yaseeranganaya. Tputs ashparitina apanllirineetsi; Sanson iyaa taarashini tayutaritarangtaa, iyachchee tputs zapan pacharangitaa, itaru iysha apanllirini iyaam wizpuree panarangu, na iyamarisha kasiyruni, Sansonaa kundarareetsini putaranginiya, yaseeksin táranganaya.

<sup>26</sup> Anootssha Sanson mazarangu, yuwaa tputs zapan tayutaritarangana anoo, yuwaatssha sundar waanaatsi ksutaru anootssha, Nuwaam yámandanda, pangus wanupish pashuchuru annung wayanda. Nuwsha istachtama, tárangu, uwshtisin ayu táyarusin, patuzinazingung tuxiykiranganaya. <sup>27</sup> Anushsha pangusish tputs zapan kizatam, kamuzatam shaniyaranganaya. Mishat, Filistewshuchitam kurakaw ashparitin washunand tuchip mil tputs shaniyaranganaya. Ichingaru pangus íwarpitari ashchiri tatsitarangiya. Anush Sansonaa pakeersin, apanllirineetsi ungirtaranganaya. <sup>28</sup> Ashiriya, Sansonsha Apanllee masharangiya, Apanllee shiyamari ichingaroo kasiksha. ¿Chakaja shiyapa waritach? nduncha. Na in nuwaam minumarisha istangandama. Filistewshuch nuwaa kcheetsi yursayrusin, zapan tsiyateersin nuwaa stakanaya. Ashiriya, shiy nuwaam istangandama. Wizpurireemi panangandama. Nuwsha yuwamand nuwaa ashirangana anumand kisatapi tina, tárangiya. <sup>29</sup> Ashiriya, táyaru anumun patuzinazee yuwaatsiri pangusee wanupish putaru anootsiri uw tsimbunari putarangiya. <sup>30</sup> Sheeru, anush kapung

tsiyatarangiya. Naturi in zar tsipani Filistewshuchis nuwaptarta, tárangu, patuzinazee ishipurangiya. Ashirangu, pangussha ashchiri yupangarangu, tputsee Filistewshuchee kurakawaatstam ashparita pacharangiya. Yuwamun Sanson tsipakamchu anumun tputsee zapan pacharangiya. Yuwaa kchitama pachayaranllu anoo kasiru pacharangiya. <sup>31</sup> Ashiriya, zoonllshitisin, misha maachiritssin kusaranganaya Sansonaa wanuts tsiparee yaani táyarandsina. Anushsha kuseersin, Sansonaa wanuts yáyrandsin, wapitam kanapuranganaya. Sheersin, yuwashutam waparee Manowa mapurangana anshutam Sansonaa mapeersin kasaranganaya. Tsap sura Estavolshu. Ashiriya, anpur Sanson kchitama 20 masach Israelchicheem urkar kinaru taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sansonaa kiyung yachakchusin, itaru uwsha Apanllpa wizpur kisatarangu anootsi.

[Wapparee. Na yuwaa Israelchich Kurakaam Tsipas Kinatarangana anoo kamaneena.]



## Apanlli Kuku

New Testament in Candoshi-Shapra (PE:cbu:Candoshi-Shapra)  
copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Candoshi-Shapra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Candoshi-Shapra

cbu

Peru

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Candoshi-Shapra

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Dec 2021 from source files dated 30 Dec 2021

855c1646-aaa4-5dab-a701-8197de4af05f